

Les 06 – Antwoorden

Opdracht 1: Vertaal in het Hebreeuws en geef de uitspraak:

De tante	הַדּוֹדָה	haddodáh
De pappa	הָאָבָא	há'abbá
De grootmoeder	הַסַּבָּתָא	hassavtá
Vier broers	אַרְבַּע אַחִים	arba achim
De zusters	הָאָחֵיּוֹת	há'acháyot
Vijf zonen	חָמֵשׁ בָּנִים	chámesj bánim
Drie opa's	שְׁלוֹשׁ סַבִּים	sjálosj sávim

Opdracht 2: Plaats uitspraaktekens waar nodig, geef de uitspraak en vertaal:

עֶלֶף נְכָדוֹת	elèf n ^e chadot	Duizend kleindochters
הַבָּנִים	habbánim	De zonen
הַנְּכָדִים	hann ^e chádím	De kleinzonen/kleinkinderen
הַבֵּת	habbat	De dochter
הַבֵּר	habbar	De zoon
הַצִּיפּוֹס	hatsjips (m)	De chips
ג'וֹרְגֵי	dzjordzj	George

Les 07 – Persoonlijke en aanwijzende voornaamwoorden

In deze les gaan we eerst aan de slag met de persoonlijke naamwoorden, als aanloop naar een stapsgewijze behandeling van de werkwoorden, het moeilijkste deel van de taal.

Er bestaan geen aparte beleefde vormen voor 'u' en 'gij'.

Persoonlijke voornaamwoorden worden gewoonlijk alleen in de eerste naamval gebruikt.

Enkele persoonlijke voornaamwoorden doen ook dienst als aanwijzend voornaamwoord.

Ik (benadrukt)	אֲנִי אַנוֹכִי	^a ni ánochi	Wij (korte vorm)	אֲנַחְנוּ אַנוּ	^a nachnoe ánoe
Jij, u (m)	אַתָּה	attáh	Jullie (m)	אַתֶּם	attèm
Jij, u (v)	אַתְּ	at	Jullie (v)	אַתֶּן	attèn
			of	אַתְנָה	attenáh
Hij	הוא	hoe	Zij (m)	הֵם	hem
			of	הֵמָּה	hemáh
Zij	היא	hie	Zij (v)	הֵן	hen
			of	הֵנָּה	henáh

De onderstreepte lettergrepen krijgen de nadruk, in plaats van de laatste lettergreep.

Bij de **aanwijzende voornaamwoorden** kijken we naar mannelijk of vrouwelijk, naar enkelvoud of meervoud, en naar dichtbij of ver weg.

	Mannelijk		Vrouwelijk	
Dit/deze, dichtbij, enkelvoud	זֶה	zèh	זֹאת, זוֹ	zot, zo
Deze, dichtbij, meervoud	אֵלֶּה, אֵלֵּינוּ	ellèh, elloe	אֵלֶּה, אֵלֵּיהֶן	ellèh, elloe
Dat/die, ver weg, enkelvoud	הוא, ההוא	hoe, hahoe	היא, ההיא	hie, hahie
Die, ver weg, meervoud	הם, ההם	hem, háhem	הן, ההן	hen, háhen

De laatste groep woorden hebben we dus al eerder gezien.

In zinsconstructies wordt het aanwijzend voornaamwoord *achter* het zelfstandig naamwoord geplaatst. Het volgt het zelfstandig naamwoord wat betreft mannelijk of vrouwelijk, enkelvoud of meervoud, en de aanwezigheid van het lidwoord.

We leren alvast drie vragende voornaamwoorden:

מִי? mie? Wie? מַה? mah? Wat? אֵיפֹה? efoh? Waar?

Woordenschat

יְלָדִים	yèlèd (m)	Jongen, kind	יְלָדִים	y ^e ládìim
יְלָדָה	yaldáh (v)	Meisje	יְלָדוֹת	y ^e ladot
אִישׁ	isj (m!)	Man, mens, echtgenoot	אֲנָשִׁים	^a násjim of אִישֵׁים isjim
אִשָּׁה, אִשָּׁה	isjáh (v!)	Vrouw, echtgenote	נָשִׁים	násjim

Om de relatie tussen deze twee woorden goed te laten uitkomen was in de Statenvertaling in Genesis 2: 23 voor het woord Manninne gekozen.

אָדָם	ádám	Adam
בְּנֵי אָדָם	b ^e né ádáim	Mensheid, 'kinderen van Adam'
אוּרִי	oeri	Oerie (Uri)
אִירִיס	iris	Iris
דְּבוֹרָה	d ^e voráh	Deborah
דָּן	dan	Dan
חַוָּה	chawáh	Eva
רְאוּבֵן	r ^e oeven	Ruben
רוּתִי	roeti	Roetie (Ruth)
רָחֵל	ráchel	Rachel
שָׁמוּאֵל	sjmoe'el	Samuël
שָׂרָה	saráh	Sara

Opdracht: Geef de vertaling en de uitspraak, en plaats waar ze ontbreken de uitspraaktekens

Deze jongens

Die meisjes

Zij [is] Sara

(Het Hebreeuws laat vormen van het werkwoord *zijn* weg in de tegenwoordige tijd)

Waar is Adam?

Wie is Samuël?

Ruth is een meisje

Die tante

איפה חוה איפה חווה?

.....

..... הם בני אדם

..... מי דבורה ?

..... הן אחיות

..... הילד הזה דן

.....

..... אני אורי, מי את ?

.....

..... איריס זאת ילדה

Bronnen: Leerboek der Hebreeuwsche Taal, rabbijn S.Ph de Vries, en Teach Yourself Biblical Hebrew, prof. R.K. Harrison; Milton.